

ሓበሬታ አስተርጓሚ ንተገልገልቲ ሰደተኛታት

- እንድሕር ዶኅ ናይ ሓባር መረዳዳኢ ቋንቋ ተዘይብልካ ናይቲ ሕጊ ሕጋዊ ርጉጽነት ከማኡ ድማ ማዕርነት ናይቲ ቋንቋ ንምርግጽ እቲ በዓል ሰልጣን አስተርጓሚ ከቅርበልካ ሕጊ የገድዶ እቶ።
- ናይ አስተርጓሚ ማእከላት ንኩሎም ምድላው ትርጉም ይኣሊ ብተወሰኑ ድማ ንምስትርጎም ዝመድእ አስተርጓሚ ነቲ ኩነታት ብቁዕ ምካኑ የረጋግጽ።
- ምስትርጎም ኮጸራ ንምግባረ ኣብ ምቹእ ግዜ ይደሎ ሃንደበታዊ ምስትርጎማት ኣብ ግዜ ሕዳዲ ኩነታት ጥራይ ይደሎ
- አስተርጓሚ ንምስትርጎም ባኣካል ኩሉ ግዜ ከመድእ ኣይከእልን እይ ኣድላይ ተኮይኑ እቲ ምስትርጎም ብቴሌፎን ክፍጸም ይከኣል እዩ ። ሓደ ሓደ ግዜ አስተርጓሚ ክደውል ከማኡ ድማ እቲ በዓል ሰልጣን በቲ ዝተዋህቦ መሰረት ሓዲር መልእክቲ የመሓላልፍ።
- እንድሕር ጉዳይ ሓሊካ ብመጀመርታ ነቲ በዓል ሰልጣን ትሕብሮ, ብጽሕሪኡ እቲ በዓል ሰይጣን ብናትካ ወገን ኮይኑ አስተርጓሚ ቆጸራ ይገብረልካ።
- በዓል ሞያ አስተርጓሚ ምስቲ ትርጉምኡ ዓሚል ናይ ቀረባ ዝምድና ከይህልዎ ይሕተት። በዚ ምክንያት ስማ ናይቲ አስተርጓሚ ባህሪ ከማኡ ድማ ካበቲ ምስትርጎም ኩነታት ወዳኢ ንምርዳእ ፍቃደኛ ኣይክውንን እዩ።
- ናይቲ አስተርጓሚ ናይ ሰራሕ ጻዕቂ ዝበዝሕ ግዜ ልዑል እዩ እዚ ማለት ኩሉ ግዜ እትደልዩ አስተርጓሚ ንምርካብ ኣይከኣልን እዩ። ምርጫ ናይቲ አስተርጓሚ ብጣዕሜ ጥበቅ መሰፈርቲታት እንድሕር ኣዳሊና እቲ ግዜ ክደናህ ይከእል እዩ። ካልእ አስተርጓሚ ከተርጉመልካ ከምዝከኣል ነብስካ ክተእምኖ ኣለካ። ሰሚዒታዊ ዝኮነ ጉዳይ እንተኮይኑ ንል ወይ ወዲ አስተርጓሚ ክትመርድ ትከእል ኢካ።
- አስተርጓሚ ብብሄር ሕብረተሰብ ወይ ድማ ብሃይማኖት ካባካ ዝተፈልፍ ከከወይ ይከእል እዩ ኮሎም አስተርጓምቲ በዓል ሞያ እዮም ስለዚ እቶም አስትተርጎምቲ እሙናት እዮም።
- እቶም አስተርጀምቲ ናይ ዓማዊል ጉዳያት ብናቶም ሓሳባት ርእይቶ ክህቡ ኣይፈቀድን እዩ። ናይ አስተርጎምቲ ሰራሕ ዝተነግሮም ምትሩጊም ጥራይ እዩ አስተርጓሚ ዝኮነ ሓሳብ ምውሳክን , ብተወሰኑ ድማ ሓሳብ ከጉድልን ኣይክልን እዩ እቲ አስተርጓሚ ነቲ ዝተዋህቦ ሰራሕ ኣብ ግብሪ የውዕሎ።

- እቲ ዓሚል ኣድላይነት ኣስተርጓሚ ኣስተርጓሚ ተዘይሃዊካ ባዓል ስልጣን ኣስተርጓሚ ክእዝዝ መሰል ኣለዎ ::
- ኣብ ናይ ምትርጓም ርክብ ክትመጸእ ተዘይኪሊልካ ኣብ ግዚኡን ሰዓቱን ክትሕብር ኣለካ::
- ኣብ ሕብረተሰብ ፊላንድ እቶም ኣስተርጓምቲ ፍሉይ ቦታ የብሎምን እዚ ማለት ደማ ዝኮነ ኣስተርጓሚ ከም ተራ ሰራሕተኛ እዩ ከማኡ ደማ ናይ ቋንቋ ባዓል ሞያታት እዮም:: እቲ ቀንዲ ስርሖም ድማ ንሰደተኛታት ምስ ባዓል ስልጣን ምርድደ እዩ::
- እቶም ኣስተርጓምቲ ንነገራት ውሳኔ ክህቡ ኣይክእሉን እዮም:: ከማኡ ደማ ነቲ መስርክ ጽልዎ ኣይገብሩሉን እዮም ::

ኩነታት ኣብ ግዜ ምስትርጓም

- ኣስተርጓሚ ሚስጢር ክዕቅብ ይግደድ እዩ:: ብዛዕባ እቲ ጉዳይ ምሶ ካለ ሰብ ክዛራብ ኣይፈቀድን እዩ::
- ኣስተርጓሚ ከተርጉም ከሎ ብዝሕርር ኣእሱ ኣገባቡ ኣዘልርባ (I From) ይትርግጉም::
- ኣስተርጓሚ ዝነገሮ ኩሉ ብግቡእ የመሓላልፍ ስለዚ ንባዓል ስልጣን ክሰመግካ ዘይደልዩ ነገር ኣይትዛረብ::
- ኣተኩሮካ ኣቡዝርርብ ግዜ ናብ ኣስተርጓሚ ዘይኮነ ናብ ባዓል ስልጣን ግበረ::
- ኣብ ግዜ ምስትርጓም ምስ ኣስተረጓሚ ኣይትዝራረብ,ከም ድማ ናቱ ኣረኣጻ ኣይትጸበ::
- ናይ ፊላንድ ቋንቋ ኣብ ተተርጉሙ ግዜ ብጣዕሚ ከበድን ዘይከአልን ክከውን ሰለ ዝከል ምሳሌታትን ቀልድታትን ከማኡውን ሓደርቲ ቃላትን የወግዱ::
- ኣስተርጓሚ ነቲ ኩሉ ዝርርብ ብግቡእ የመሓላልፍ እንተዳኣ ኮይት ዕረፍቲ ክተገብርን ግዜ ክትህቦን ኣለካ::
- እቲ ኣስተርጓሚ ኣብ ግዜ ምስትርጓም መዘከርታ ክወሰድ ይከል እዩ ብጽሕራኡ ግን ነቲ መዘከርታ ይድርብዩ::
- እቲ ኣስተርጓሚ ኣብ ግዜ ምስትርጓሚ ነቲ ዝርርብ ኣቋሪጽ ክሓተካ ይከእል እዩ:: እዚ ማለት ነቲ ዝርርብ ግሉጽን ንጹርን ንምግባር እዩ::
- እቲ ኣስተርጓሚ ብተዳጋጋሚ ክሓተካ ይከእል እዩ:: እዚ ማለት እቲ ኣስተርጓሚ ነቲ ዝርርብ ኣይትርድኡን ማለት ኣይኮንን, እንታይ ዳኣ ንዝይዳኣ ምሪግጋጽን ምርዳእን እዩ ::
- ነብስካ ንቆሕ ኩን,በተወሳኪ ዘየትርዳኣካ ነገረ እንተዳኣሎ ሕትት ::